

自序

Bahasa Melayu (馬來文) 這個名詞，在第二次世界大戰之前，係指荷屬東印度(及現今的印尼)及英國殖民地馬來半島各民族之間最常用的語言。這些民族通常被稱為 **Organg Melayu** (馬來人)。第二次世界大戰結束，西方殖民時代告終。新興國家紛紛崛起，僅僅東南亞就誕生了印尼、馬來西亞、新加坡、和汶萊四個國家。他們採用馬來文為國語。從此馬來文在印尼被稱為 **Bahasa Indonesia** (印尼文)；在馬來西亞被稱為 **Bahasa Malaysia**(馬來西亞文)。

除了某些單字和措辭略有差別之外，**Bahasa Melayu** (馬來文)適用於新加坡、汶萊、印尼、馬來西亞以及馬來語系其他地區。值得一提的是自從五十年代起，印尼和馬來西亞就已經開始合作設法將印尼文和馬來西亞文統一。到公元一九七二年印尼語文和馬來西亞語文統一委員會(MBIM)終於執行「羅馬拼字法」將馬來語文的拼法統一。目前 MBIM 及 Mabbim (即汶萊、印尼、馬來西亞語文統一委員會)持續該項合作，致力於統一他們的國語。

印尼馬來文是當今東南亞使用最廣泛的語言。這是家喻戶曉的事。馬來文除了是印尼和馬來西亞的國語之外，也是新加坡和汶萊的官方語言之一。他的普及性已延伸到菲律賓、泰國、斯里蘭卡、和南非、以及那些國家在海外僑民所居住的廣大僑居地。此外，由於科技和資訊快速的發展，海外旅遊的頻繁，外貿的需要，以及人與人、國與國之間友好關係的日益擴散，馬來文今日已在全球扮演舉足輕重的角色。它的重要性以非過去任何世紀所能比擬。

近年來，中華民國政府公開宣示全球化和「南向」政策，政府努力要使台灣成為亞太地區商業中心。然而，台灣各大書店或圖書館仍很難找到印尼馬來文書本或有關印尼馬來文之書籍。因此，我多少年來一直計劃寫一本有關馬來文的語文課本供各界人士使用。然而，由於教學和行政職務纏身，一直沒有做到。三年前我決定努力完成夙願，日夜匪懈，終於完成了《實用印尼馬來語入門》及《實用印尼馬來文讀本》。這兩本書原稿是我在淡江大學東南亞研究所授課時所用的講義。其構思及編纂以實際與實用性為主。這兩本書出版後，順理成章也就成為課堂上的教材。這兩本書，

不用說，非常適合各界人士參考與教學之用。對初學者或曾學過馬來文的人士而言，是二本好書。

《實用印尼馬來語入門》的章節含蓋最基礎的單字讀法和拼法以及實用單句和基本會話。第一章是印尼馬來文和馬來西亞馬來文字母及發音概論，第二章是日常用語而第三章是日常會話。第二本書，即《實用印尼馬來文讀本》，透過文化風俗的簡介來學習馬來文。文化和語文的結合是學習語文不可或缺的切面。本書短文因此以歷史、地理、和語言及風土人情各方面的知識基礎來開展語言段落及完整篇章的學習。

從頭到尾，拙作兩本書每一個單元的結構分為三個主要部份：本文、生字註解及習題。內文每部份以三種語言呈現，即馬來文、華文、和英文。每本書後面並附有習題解答和「辭彙解釋」(glossary)以供初學者及一般讀者參考。「辭彙解釋」對無法取得馬來文字典的讀者而言，相當有用，它的目的不在比較印尼馬來文和馬來西亞馬來文的異同，但在有必要說清楚的地方，就會用括弧來註明相關馬來文的同義字，如 Agustus (Ogus), sepeda (basikal), etnis (etnik)。

拙作的出版希望能拋磚引玉，以喚起更多學者專家及大眾對印尼馬來文的注意，俾便不久的未來，台灣各書店和一般圖書館都可隨手找到馬來文書籍或有關馬來文的書籍。本書初次出版，疏漏在所難免，懇求專家不吝賜正，以期再版更臻完美。



梁廷基〈瑞池〉謹識
二〇〇一年六月
中華民國，台灣，台北
淡江大學東南亞研究所